



CONVENIO DE COOPERACIÓN

ACCORD DE PARTENARIAT

ENTRE

Instituto Tecnológico de Canarias, S. A., ITC
Centro de Estudios e Investigaciones sobre las
Energías Renovables de Dakar, CERER

ENTRE

Institut Technologique des Canaries, S.A., ITC
Centre d'Etudes et de Recherches sur les Energies
Renouvelables de Dakar, CERER



PARA

LA INSTALACIÓN Y GESTIÓN DE UNA CENTRAL
FOTOVOLTAICA EN LAS INSTALACIONES DE
CERER EN DAKAR

POUR

L'INSTALLATION ET GESTION D'UNE CENTRALE
PHOTOVOLTAIQUE DANS LES INSTALLATIONS DU
CERER À DAKAR

En Las Palmas de Gran Canaria, a 13 de junio de 2022

À Dakar, le 13 juin 2022

REUNIDOS

De una parte, el **INSTITUTO TECNOLÓGICO DE CANARIAS, S.A.** (en adelante ITC), con C.I.F. núm. A35313170, y domicilio social en la C/Cebrián, nº 3, C.P. 35003 de Las Palmas de Gran Canaria, y en su representación, el **Sr. D. Gabriel Andrés Megías Martínez**, con D.N.I. núm. 42.815.882-W, en calidad de **Gerente**, según escritura de poder especial núm. 2.195, otorgada con fecha 22 de octubre de dos mil quince, ante el Notario del Ilustre Colegio Notarial de Canarias, Sr. D.

RÉUNIS

D'une part, l'**INSTITUT TECHNOLOGIQUE DES CANARIES, S.A.** (ci-après, ITC), avec C.I.F. n°. A35313170, et siège social à C/Cebrián, nº 3, C.P. 35003 de Las Palmas de Gran Canaria, et en son nom, **M. Gabriel Andrés Megías Martínez**, avec C.N.I numéro 42.815.882-W, en tant que **Directeur**, selon procuration spéciale numéro 2.195, publié le 22 octobre 2015, devant le Notaire de l'Ordre des îles Canaries, M. Juan Alfonso Cabello Cascajo, et immatriculée au Registre du



Juan Alfonso Cabello Cascajo, e inscrita en el Registro Mercantil de Las Palmas de Gran Canaria, tomo 2119, folio 140, hoja GC-4588, inscripción 110ª.

Y

De otra parte, el **CENTRO DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES SOBRE LAS ENERGÍAS RENOVABLES DE DAKAR**, en su representación, **Mamadou Lamine Sow**, en calidad de **GERENTE**, con dirección Route du Service Géographique (HB-87) X Rue HB-478 Hann Bel Air, BP: 476, Dakar, Sénégal.

EXPONEN

I.- Que el presente Acuerdo se firma dentro del marco del proyecto que lleva por título "Microrredes inteligentes para la integración masiva de energías renovables distribuidas en los sistemas eléctricos de Canarias y Africa Occidental", **Proyecto MICROGRID-BLUE**, financiado por La Unión Europea a través del programa Interreg MAC 2014-2020 (MAC2/1.1b/278).

II.- Que el proyecto MICROGRID-BLUE tiene por objetivo general el Desarrollo y transferencia tecnológica de herramientas innovadoras para potenciar la integración de energías renovables distribuidas en forma de Microrredes eléctricas de tal manera que éstas puedan operar de forma coordinada con los diferentes agentes del sector energético. En el caso concreto de Senegal, aparte del ITC, actúa de socio colaborador el Centro de Estudios e Investigaciones sobre las Energías Renovables (CERER).

III.- Que dentro del objetivo específico 3 del proyecto – *Desarrollo de proyectos pilotos y acuerdos de transferencia de tecnología*, la actividad 2.3.2 *Proyectos piloto en África Occidental* incluye el estudio, el dimensionamiento y la instalación de una planta de generación fotovoltaica en las instalaciones del CERER en Dakar.

IV.- Que el beneficiario final de la planta fotovoltaica considerada será el CERER.

Commerce de Las Palmas de Gran Canaria, volume 2119, folio 140, page GC-4588, inscription 110ª

Et

D'autre part, le **CENTRE D'ÉTUDES DE RECHERCHES SUR LES ENERGIES RENOUVELABLES À DAKAR** représenté par **Mamadou Lamine Sow**, comme **Directeur**, avec l'adresse Route du Service Géographique (HB-87) X Rue HB-478 Hann Bel Air, BP: 476, Dakar, Sénégal.

EXPOSENT

I.- Que la présente convention de partenariat est signé dans le cadre du projet intitulé "Micro-réseaux intelligents pour l'intégration massive des énergies renouvelables distribuées dans les systèmes électriques des îles Canaries et de l'Afrique de l'Ouest", **projet MICROGRID-BLUE**, financé par l'Union européenne à travers le programme Interreg MAC 2014-2020 (MAC2/1.1b/278).

II.- Que l'objectif général du projet MICROGRID-BLUE est le développement et le transfert technologique d'outils innovants pour promouvoir l'intégration des énergies renouvelables distribuées sous forme de micro-réseaux afin qu'ils puissent fonctionner en coordination avec les différents agents du secteur énergétique. Dans le cas spécifique du Sénégal, outre l'ITC, le Centre d'études et de recherches sur les énergies renouvelables (CERER) fait office de partenaire collaborateur.

III.- Que dans le cadre de l'objectif spécifique 3 du projet - *Développement de projets pilotes et d'accords de transfert de technologie*, l'activité 2.3.2 *Projets pilotes en Afrique de l'Ouest* comprend l'étude, le dimensionnement et l'installation d'une centrale de production photovoltaïque dans les installations du CERER à Dakar.

IV.- Que le bénéficiaire final de la centrale photovoltaïque considérée sera le CERER.

TUS



V.- Que las partes consideran importante reforzar la cooperación entre Senegal y España a través del intercambio de experiencias y el saber-hacer en el campo de las instalaciones fotovoltaicas, de gestión energético óptimo y del respeto de los marcos regulatorios en vigor. Este acuerdo demuestra la voluntad de aunar esfuerzos para hacer realidad la financiación, instalación y gestión de una planta fotovoltaica de la tecnología más avanzada.

Por ello, todas las partes firmantes se reconocen entre sí la capacidad jurídica y poder bastante para obligarse en este Acuerdo específico de cooperación mutua y, a tal efecto, acuerdan formalizar el presente documento sobre la base de las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- DEL OBJETO DEL CONVENIO.-

El objeto de este Convenio es establecer el marco de colaboración y de cooperación entre las partes implicadas y especificar en particular las obligaciones de cada una de ellas en el proyecto, que consiste en el diseño, el pedido, el seguimiento de la instalación, la puesta en marcha y la sostenibilidad a largo plazo de una planta fotovoltaica en las instalaciones del CERER, ubicado en Dakar, de modo que permita específicamente la inyección de la energía generada por la planta fotovoltaica a la red eléctrica del CERER.

Todas las partes se comprometen a respetar las disposiciones recogidas en este Acuerdo de Colaboración durante la vigencia del mismo.

SEGUNDA.- DE LA DURACIÓN DEL CONVENIO Y DEL PLAZO DE EJECUCIÓN.-

La duración de este Convenio de Cooperación se extenderá desde la fecha de su firma hasta la finalización del proyecto MICROGRID-BLUE en agosto de 2023. No obstante, las partes podrán acordar una prórroga de este convenio por un plazo adicional de hasta 4 años.

V.- Que les parties considèrent qu'il est important de renforcer la coopération entre le Sénégal et l'Espagne par l'échange d'expériences et de savoir-faire dans le domaine des installations photovoltaïques, de la gestion optimale de l'énergie et du respect des cadres réglementaires en vigueur. Cet accord démontre la volonté d'unir les efforts pour faire du financement, de l'installation et de la gestion d'une centrale photovoltaïque de la technologie la plus avancée une réalité.

C'est pourquoi toutes les parties signataires se reconnaissent mutuellement la capacité juridique et ont un pouvoir suffisant pour être liées par cet accord spécifique de coopération mutuelle. À cette fin, ils conviennent de formaliser le présent document sur la base des clauses suivantes

CLAUSES

PREMIÈRE.- OBJET DE LA CONVENTION.-

La présente convention a pour objet d'établir le cadre de collaboration et de coopération entre les parties concernées et de préciser notamment les obligations de chacune d'entre elles dans le cadre du projet qui consiste en la conception, la commande, le suivi de l'installation, la mise en service et la pérennisation d'une centrale photovoltaïque dans les locaux du CERER, situés à Dakar. Cette dernière injectera l'énergie produite directement au réseau électrique privé du CERER.

Toutes les parties s'engagent à respecter les dispositions établis dans cette convention pendant sa durée.

DEUXIÈME.- DURÉE DE L'ACCORD ET DELAI D'EXÉCUTION.-

La durée de cet accord de partenariat est de la date de sa signature jusqu'à l'achèvement du projet MICROGRID-BLUE en août de 2023. Cependant les participants convenir d'une extension de cet accord jusqu'à 4 ans.



El plazo estimado de ejecución de las tareas objeto de este acuerdo, será de 12 meses a contar desde la firma del mismo, comprometiéndose a procurar el efectivo cumplimiento de este plazo.

TERCERA.- DE LAS APORTACIONES DE LAS PARTES.-

Todas las aportaciones establecidas en el presente Convenio se realizan dentro del marco del proyecto MICROGRID-BLUE. En consecuencia las partes se comprometen a realizar las siguientes aportaciones:

3.1.- Por el ITC:

3.1.1. Antes de la instalación:

- Diseño y establecimiento de las características técnicas de la instalación,
- Visita al CERER para determinar la mejor manera de distribuir los componentes de la planta fotovoltaica en las instalaciones existentes (instalación sobre cubierta, ubicación inversor solar, ubicación cuadros eléctricos, etc.),
- Estudio de los consumos eléctricos internos del CERER para el dimensionamiento de la planta,
- El ITC asume las inversiones en equipamiento y costes de instalación previstos en el MICROGRID-BLUE para el demostrativo, por lo que, desde ITC se realizarán las prescripciones técnicas necesarias y se realizarán las contrataciones de los equipos necesarios e instalación de los mismos, acorde a lo estipulado en el presupuesto MICROGRID-BLUE.

3.1.2. Durante la instalación y puesta en marcha:

- Actividad presencial del ITC para la instalación y supervisión de las obras y puesta en marcha de los equipos, actuando, cuando sea necesario, como coordinador entre empresas contratadas en el marco de este proyecto y el socio local,
- Junto con el CERER, el ITC coordinará la formación de estudiantes de la UCAD durante la fase de instalación, puesta en marcha, operación y mantenimiento de la planta.

3.1.3. Después de la puesta en marcha:

Le délai d'exécution des travaux objet de cet accord est de 12 mois à partir de sa signature, en s'engageant à veiller au respect effectif de ce délai.

TROISIÈME.- CONTRIBUTIONS DES PARTIES.-

Toutes les contributions prévues dans le présent accord sont apportées dans le cadre du projet MICROGRID-BLUE. En conséquence, les parties s'engagent à apporter les contributions suivantes:

3.1.- Par l'ITC:

3.1.1. Avant l'installation:

- Conception et établissement des caractéristiques techniques de l'installation,
- Visite du CERER pour déterminer la meilleure façon de répartir les composants de la centrale photovoltaïque dans les installations existantes (installation sur le toit, emplacement de l'onduleur solaire, emplacement des panneaux électriques, etc.)
- Etude de la consommation électrique interne du CERER pour le dimensionnement de la centrale,
- L'ITC prend en charge l'investissement en équipement et les coûts d'installation prévus dans le MICROGRID-BLUE pour le projet de démonstration. L'ITC établira donc les spécifications techniques nécessaires et contractera l'équipement nécessaire et l'installera conformément au budget du MICROGRID-BLUE,

3.1.2. Pendant l'installation et la mise en service:

- Présence de l'ITC sur place pour l'installation et la supervision des travaux et la mise en service des équipements, en agissant, si nécessaire, comme coordinateur entre les entreprises contractées dans le cadre de ce projet et le CERER,
- En collaboration avec le CERER, l'ITC coordonnera la formation des étudiants de l'UCAD pendant la phase d'installation, de mise en service, d'exploitation et de maintenance de la centrale.

3.1.3. Après la mise en service:



- El ITC hará entrega del manual de operación del sistema en francés y en formato digital y/o impreso según convenga a las partes,
- Apoyo desde Canarias al CERER en la correcta gestión y operación del sistema. El ITC vigilará el correcto cumplimiento de la garantía de los equipos instalados con sus suministradores y podrá realizar alguna visita en el marco del Proyecto MICROGRID-BLUE para verificar in situ la correcta operación,

3.2.- Por el CERER:

3.2.1. Antes de la instalación

- Suministrar toda la información necesaria para el diseño de la planta fotovoltaica a los técnicos del ITC (esquemas eléctricos, estimaciones de consumos eléctricos, facturas eléctricas, normas en vigor en el país, etc.),
- Preparar la cubierta donde se instalará las placas fotovoltaicas así como dejar el espacio disponible interior para la instalación del inversor solar,
- Preparar el cuadro eléctrico de interconexión de la planta fotovoltaica (espacio, ubicación predeterminada, etc.),
- Pedir las autorizaciones necesarias a las autoridades locales para la instalación de la planta con el apoyo del ITC si fuese necesario.

3.2.2. Durante la instalación y puesta en marcha

- Apoyar y facilitar los trabajos de instalación y puesta en marcha,

3.2.3. Después de la puesta en marcha

- Participar en la correcta gestión, operación y mantenimiento del sistema según el plan de mantenimiento establecido por el ITC,
- Colaborar en la formación que realizará el ITC al personal de gestión, operación y mantenimiento,
- Divulgar y concienciar a los estudiantes beneficiarios sobre el proyecto MICROGRID-BLUE y las características del proyecto que se va a llevar a cabo.
- Incluir la gestión, operación y mantenimiento de la planta fotovoltaica del Proyecto MICROGRID-

- L'ITC fournira le manuel d'utilisation du système en français et en format numérique et/ou imprimé à la convenance des parties,
- Soutien depuis les îles Canaries au CERER pour la gestion et le fonctionnement correct du système. L'ITC contrôlera la bonne exécution de la garantie des équipements installés chez ses fournisseurs et pourra effectuer des visites dans le cadre du projet MICROGRID-BLUE pour vérifier le bon fonctionnement in situ,

3.3.- Par le CERER:

3.3.1. Avant l'installation

- Fournir aux techniciens de l'ITC toutes les informations nécessaires à la conception de l'installation photovoltaïque (schémas électriques, estimations de la consommation électrique, factures d'électricité, normes en vigueur dans le pays, etc.),
- Préparer le toit où seront installés les panneaux photovoltaïques et laissez l'espace disponible à l'intérieur pour l'installation de l'onduleur solaire,
- Préparer le panneau d'interconnexion électrique de la centrale PV (espace, emplacement prédéterminé, etc.),
- Gestion des demandes d'autorisations auprès des autorités locales pour l'installation de la centrale avec l'aide de l'ITC si besoin,

3.3.2. Pendant l'installation et la mise en service

- Soutenir et faciliter les travaux d'installation et de mise en service.

3.3.3. Après la mise en service

- Participer à la gestion, au fonctionnement et à l'entretien correct du système conformément au plan d'entretien établi par l'ITC,
- Collaborer à la formation que l'ITC fournira au personnel de gestion, d'exploitation et de maintenance,
- Diffuser et sensibiliser les étudiants bénéficiaires au projet MICROGRID-BLUE et aux caractéristiques du projet à réaliser,
- Inclure la gestion, l'exploitation et la maintenance de la centrale photovoltaïque du Projet MICROGRID-BLUE dans la gestion intégrale



BLUE en la gestión integral de las infraestructuras del CERER, teniendo en cuenta:

- Personal asociado y su coste,
- Coste de explotación.

Una vez finalizado el presente Convenio, las partes se comprometen a firmar un Acuerdo de cesión y derecho de uso del equipamiento del Proyecto MICROGRID-BLUE, financiado por la Unión Europea, a favor del CERER como beneficiario final de la planta fotovoltaica. Comprometiéndose esta última a garantizar el correcto uso y mantenimiento de la instalación, siguiendo los procedimientos que se establecerán de forma que, en todo momento, el sistema esté seguro y en correcto funcionamiento.

Transcurridos cinco (05) años desde la justificación del Proyecto MICROGRID-BLUE y siempre que se disponga de las autorizaciones necesarias para ello, las partes podrán firmar un Acuerdo de transferencia de la propiedad, tal y como recoge la normativa de aplicación en proyectos europeos que realizan inversiones.

CUARTA.- DE LA FINANCIACIÓN.-

La financiación de las tareas objeto de este Acuerdo, acorde a los presupuestos máximos previstos en el Proyecto MICROGRID-BLUE, actividad 2.3.2 – *Proyectos pilotos en África Occidental*, se realizará conforme a la distribución de tareas entre las entidades firmantes descritas en el ANEXO I.

QUINTA.- DEL SEGUIMIENTO DE ESTE CONVENIO.-

1. Las partes acuerdan la creación de una Comisión de Seguimiento de composición paritaria, de vigilancia y control de las actuaciones que se acuerde desarrollar en los términos previstos en el art 8 del decreto 11/2019 de 11 de febrero, por el que se regula la actividad convencional, integrada por un representante de cada una de las partes signatarias, sin perjuicio de la eventual asistencia de otras personas que ejerzan funciones de carácter consultivo y que

des infrastructures du CERER, en tenant compte :

- Le personnel associé et son coût,
- Les coûts d'exploitation.

Au terme du présent accord, les parties s'engagent à signer un accord de cession et de droit d'utilisation des équipements du projet MICROGRID-BLUE, financé par l'Union Européenne, en faveur du bénéficiaire final étant le CERER dans ce projet. En contrepartie, le CERER s'engage à assurer la bonne utilisation, gestion et entretien de l'installation, en suivant les procédures qui seront établies de manière à ce que le système fonctionne de manière adéquate à tout moment.

Cinq (05) ans après la justification du projet MICROGRID-BLUE et sous réserve des autorisations nécessaires, les parties peuvent signer un accord de transfert de propriété, tels qu'ils sont définis dans les règlements d'application des projets européens d'investissement.

QUATRIÈME.- SUR LE FINANCEMENT.-

Le financement des tâches faisant l'objet du présent accord, conformément aux budgets maximaux prévus dans le Projet MICROGRID-BLUE, activité 2.3.2 *Projets pilotes en Afrique Occidentale* est effectuée conformément à la répartition des tâches entre les entités signataires décrites dans l'ANNEXE I.

CINQUIÈME.- SUR LA GESTION ET SUIVI DE CET ACCORD.-

1. Les parties conviennent de la création d'une Commission de suivi à composition paritaire, pour la surveillance et le contrôle des actions convenues à développer dans les termes prévus à l'art. 8 du décret 11/2019 du 11 février, qui régit l'activité conventionnelle, composée d'un représentant de chacune des parties signataires, sans préjudice de la présence éventuelle d'autres personnes exerçant des fonctions consultatives et qui ne pourront assister à ses sessions qu'avec voix mais sans vote.



sólo podrán asistir a sus sesiones con voz pero sin voto.

2. Las decisiones de este órgano se adoptarán mediante consenso de sus miembros y sus acuerdos tendrán carácter vinculante para las partes.
3. Las funciones de la Comisión serán las siguientes:
 - a) Vigilancia y control de las actividades previstas en el presente Convenio,
 - b) Informar a las partes de las incidencias acaecidas durante la ejecución o propuesta razonada de su modificación.
 - c) Elaborar un informe final de valoración del grado de cumplimiento del Convenio,
 - d) Solucionar de forma consensuada las discrepancias relativas a la interpretación y aplicación del convenio.
 - e) Cualesquiera otras conducentes al logro de los objetivos propuestos.

A continuación quedan designadas las siguientes personas:

- Por parte del ITC: Yann Defeme, en calidad de Técnico del Proyecto MICROGRID-BLUE.
- Por parte del CERER: M. Pierre Williams Tavares, en calidad de Jefe del servicio Solar Fotovoltaico del CERER.

Este Comité mantendrá, a demanda de cualquiera de sus miembros, reuniones de seguimiento. Al final de cada reunión, se levantará un Acta.

SEXTA.- DE LAS MODIFICACIONES DEL CONVENIO-

Por el mutuo acuerdo de las partes se podrán realizar modificaciones al presente convenio, además el ITC se reserva el derecho de modificar el Convenio para su adecuación al cumplimiento de las Obligaciones adquiridas con la Comisión Europea con motivo de la financiación que da cabida al desarrollo de este convenio.

Estas modificaciones deberán constar de forma expresa y por escrito.

2. Les décisions de cet organe sont adoptées par consensus de ses membres et ses accords sont contraignants pour les parties.
3. Les fonctions de la Commission sont les suivantes :
 - a) Suivi et contrôle des activités prévues par le présent accord.
 - b) Informer les parties de tout incident survenu au cours de l'exécution de la convention ou faire une proposition motivée de modification de celle-ci.
 - c) l'élaboration d'un rapport final évaluant le degré de respect de l'accord,
 - d) Résoudre par consensus toute divergence relative à l'interprétation et à l'application de l'accord.
 - e) Tout autre élément propice à la réalisation des objectifs proposés.

Ci-dessous sont nommées les personnes responsables de la commission de suivi :

- De la part de l'ITC: Yann Defeme, en qualité de Technicien du Projet MICROGRID-BLUE.
- De la part du CERER: Mr. Pierre Williams Tavares, en qualité de chef du département solaire photovoltaïque du CERER.

Ce comité tient, à la demande de l'un de ses membres, des réunions de suivi. À la fin de chaque réunion, un procès-verbal sera établi.

SIXIÈME.- MODIFICATIONS DE L'ACCORD.-

Des modifications à cet accord peuvent être apportées par accord mutuel des parties, et l'ITC se réserve le droit de modifier l'accord pour le mettre en conformité avec le respect des obligations contractées auprès de la Commission européenne à l'occasion du financement qui

donne lieu à l'élaboration de cet accord.

Ces modifications doivent être expressément indiquées par écrit.

rus

**SÉPTIMA.- DE LA RENUNCIA Y ANULACIÓN.-**

Las partes quedan obligadas al cumplimiento de los compromisos adquiridos con la firma de este convenio, no obstante en caso de renuncia de la partes, ésta deberá ser comunicada por escrito a la otra parte para su aceptación con un preaviso mínimo de 6 meses.

La renuncia de CERER deberá ser aceptada por escrito del ITC y queda supeditada a la búsqueda previa de la entidad que la sustituya, con un nuevo emplazamiento que reúna las condiciones adecuadas para el demostrativo, y que asuma sus aportaciones pendientes de cumplir.

Las partes quedan obligadas al cumplimiento de los compromisos adquiridos con la firma de este convenio, no obstante en caso de renuncia de una de las partes para continuar con la ejecución denlo pactado, esta deberá ser comunicada por escrito a la otra parte ara su aceptación con un preaviso mínimo de 3 meses. La renuncia de una de las partes implica la obligación de búsqueda previa de la entidad que la sustituya y asuma sus aportaciones pendientes de cumplir.

OCTAVA.- DE LA RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS.-

Ambas partes se comprometen a resolver las posibles controversias que pudieran originarse en tomo a la interpretación del presente Convenio de cooperación de forma amistosa a través de acuerdo en la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula quinta.

En caso de no solucionarse el conflicto de forma amistosa, para dirimir las cuestiones litigiosas que pudieran existir las partes se someterán a la jurisdicción de los Tribunales y Juzgados que por razón de la materia y el territorio correspondan

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman digitalmente el presente documento, y a un sólo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados en su encabezamiento.

SÉPTIÈME.- DE LA RÉNONCE ET ANULATION.-

Les parties sont tenues de respecter les engagements acquis lors de la signature de la présente convention. Toutefois, en cas de démission des parties, celle-ci doit être communiquée par écrit à l'autre partie pour acceptation avec un préavis minimum de 6 mois.

La démission du CERER doit être acceptée par écrit par l'ITC et est soumise à la recherche préalable d'une entité de remplacement, avec un nouveau site répondant aux conditions appropriées pour le centre de démonstration, et qui assume ses contributions exceptionnelles.

Les parties sont tenues de respecter les engagements acquis lors de la signature de la présente convention, toutefois en cas de démission de l'une des parties pour poursuivre l'exécution de la convention, celle-ci doit être communiquée par écrit à l'autre partie pour son acceptation avec un préavis minimum de 3 mois. La démission d'une des parties implique l'obligation de recherche préalable de l'entité qui la remplace et assume ses contributions en attente.



HUITIÈME.- RÉOLUTION DES LITIGES.-

Les deux parties s'engagent à résoudre à l'amiable les éventuels différends qui pourraient surgir quant à l'interprétation du présent accord de coopération, par le biais d'un accord au sein du comité de suivi prévu à la clause cinq.

Dans le cas où le conflit ne serait pas résolu à l'amiable, afin de régler les questions litigieuses qui pourraient exister, les parties se soumettent à la juridiction des Cours et Tribunaux qui, en raison de la matière et du territoire, sont applicables.

Et pour que cela soit enregistré pour les effets opportuns, en preuve de conformité, les parties signent numériquement le présent document, et pour un seul effet et teneur, au lieu et à la date indiqués dans son en-tête.



<p>POR EL INSTITUTO TECNOLÓGICO DE CANARIAS, S.A. (ITC)</p>  <p>Gabriel Andrés Megías Martínez En calidad de Gerente</p>	<p>POUR L'INSTITUT TECHNOLOGIQUE DES ILES CANARIES (ITC)</p>  <p>M. Gabriel Andrés Megías Martínez En qualité de Directeur</p>
---	--

ME



Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman digitalmente el presente documento, y a un sólo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados en su encabezamiento.

POR EL CENTRO DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES SOBRE LAS ENERGÍAS RENOVABLES (CERER)

Pr. Mamadou Lamine Sow
En calidad de Gerente



Et pour le dossier aux fins appropriées, en foi de quoi, les parties signent électroniquement ce document, et un seul but et un sens à l'endroit et de la date indiquée dans son en-tête.

POUR LE CENTRE DE RECHERCHES ET D'INVESTIGATIONS SUR LES ÉNERGIES RENOUVELABLES (CERER)

Pr. Mamadou Lamine Sow
En qualité de Directeur





ANEXO I. SUMINISTROS Y OBRA CIVIL	ANNEXE I. FOURNITURES ET TRAVAUX DE GENIE CIVIL	
Descripción	Description	Asumido por: Prise en charge par:
Diseño, instalación y suministro de una planta de generación fotovoltaica con todo el material necesario para su montaje.	Conception, installation et fourniture d'une centrale de production photovoltaïque avec tout le matériel nécessaire à son montage.	ITC
Preparación de la cubierta del edificio fotovoltaico para la instalación de las placas fotovoltaicas. Garantizar la disponibilidad del espacio previsto para el montaje del inversor solar, su caja de fusibles y todas las canaletas necesarios para pasar los cables de continua y de alterna. Dejar espacio disponible en el cuadro de baja tensión donde se conectará la salida AC de la planta fotovoltaica.	Préparation du toit du bâtiment photovoltaïque pour l'installation des panneaux photovoltaïques sur la zone prédéfinie durant l'étude. S'assurer que l'espace prédéfinie durant la phase d'étude est disponible pour l'installation du convertisseur solaire, son boîtier de fusibles et de toutes les goulottes nécessaires au passage des câbles CA et CC. Garantir un espace disponible dans le tableau de basse tension où sera raccordée la sortie en AC de l'onduleur solaire.	CERER

rus

